

## Textprüfung für Einfache und Leichte Sprache

Welche Regeln der Einfachen und Leichten Sprache werden in Textanalyse-Programmen geprüft?

Gegenüberstellung von Sprach-**Regeln** (Spalten 2-4) und Prüf-**Kriterien** (Spalten 5-6)

(Multisprech/Sabine Manning – 1. Entwurf 23.02.2018 / aktualisiert 24.03.2018)

<i>Sprach-Ebenen</i>	<b>Einfache Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>Einfache und Leichte Sprache</b> Gemeinsame Regeln	<b>Leichte Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>TextLab</b> Leichte Sprache: Kriterien	<b>LanguageTool</b> Leichte Sprache: Kriterien
<i>Quellen &gt;</i>	Überblick " <u>Verständliche Sprache</u> " (23.02.18)	Beitrag " <u>Hauptsache verständlich!</u> " (27.10.17) und Überblick " <u>Verständliche Sprache</u> " (23.02.18)	Überblick " <u>Verständliche Sprache</u> " (23.02.18)	Programm " <u>TextLab</u> " (CommunicationLab Ulm + <u>Klartext-Initiative</u> Universität Hohenheim)	Programm „ <u>LanguageTool</u> “ (LanguageTooler GmbH/ Community): auch auf <u>Hurraki</u>
				<i>[Zeichen -/- bedeutet: kein Kriterium gefunden]</i>	
<b><i>Wort-Ebene</i></b>					
<i>Wortart</i>		Benutze viele Verben und aktive Wörter, aber wenige Hauptwörter.		Nominalisierungen	-/-
<i>&gt; Substantiv: Genitiv</i>	Genitiv sparsam einsetzen.		Genitiv vermeiden.	-/-	Genitiv
<i>&gt; Verb: Konjunktiv</i>	Konjunktiv sparsam einsetzen.		Konjunktiv ist verboten.	Konjunktiv	Konjunktiv
<i>&gt; Verb: Zeitform</i>	Präteritum sparsam einsetzen.		Präteritum vermeiden (Ausnahme: Hilfs- und Modalverben).	-/-	Präteritum

<i>Sprach-Ebenen</i>	<b>Einfache Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>Einfache und Leichte Sprache</b> Gemeinsame Regeln	<b>Leichte Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>TextLab</b> Leichte Sprache: Kriterien	<b>LanguageTool</b> Leichte Sprache: Kriterien
> <i>Verb: [zusätzl. Kriterium]</i>				Modalverben	-/-
<i>Wortlänge</i>		Bevorzuge kurze Wörter.		Wörter mit mehr als 10 Buchstaben	Wörter mit mehr als 13 Buchstaben
<i>Wortschatz</i>		Verwende möglichst einfache und bekannte Wörter.			
> <i>Abkürzung</i>		Vermeide oder erkläre unbekannte Abkürzungen; verzichte auf schriftbasierte Abkürzungen ( <i>bzw.</i> )		Abkürzungen ( <i>dazu: vollständige Form</i> )	Abkürzungen
> <i>Fachbegriff</i>		Ersetze Fachwörter möglichst durch übliche deutsche Wörter oder erkläre sie.		Finanzen und Versicherungen; Juristendeutsch; medizinische Fachbegriffe	(> schwierige Wörter)
> <i>Fremdwort</i>		Ersetze Fremdwörter möglichst durch übliche deutsche Wörter oder erkläre sie.		Fremdwörter; Anglizismen	(> schwierige Wörter)
> <i>Metapher</i>		Vermeide möglichst Metaphern.		-/-	Metaphern
> <i>[zusätzl. Kriterium]</i>				Abstrakte Substantive	-/-
> <i>[zusätzl. Kriterium]</i>				Schwierige Wörter ( <i>dazu: Synonyme</i> )	Schwierige Wörter
> <i>[zusätzl. Kriterium]</i>				Füllwörter; Floskeln	-/-

<i>Sprach-Ebenen</i>	<b>Einfache Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>Einfache und Leichte Sprache</b> Gemeinsame Regeln	<b>Leichte Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>TextLab</b> Leichte Sprache: Kriterien	<b>LanguageTool</b> Leichte Sprache: Kriterien
<i>Wortstruktur</i>		Trenne zusammengesetzte Wörter oder verwende Bindestrich...	... oder nutze Mediopunkt.	-/-	-/-
<i>Wortwahl/-bedeutung</i>		Wähle ein Wort für einen Begriff: gleiche Wörter für gleiche Dinge.		-/-	-/-
> <i>Pronomen</i>			Personen und Dinge immer benennen: nicht durch Pronomen ersetzen.	-/-	-/-
<i>Zahlwort</i>			Zahlen als Ziffern schreiben.	-/-	Zahlen möglichst als Ziffern schreiben.
> <i>Hohe Zahlen</i>			Hohe Zahlen vermeiden.	-/-	Hohe Zahlen vermeiden.
> <i>Prozentzahlen</i>			Prozentzahlen vermeiden.	-/-	Prozentzahlen vermeiden.
<b><i>Satz-Ebene</i></b>					
<i>Satzaussage</i>	In jedem Satz wird nur eine Sache erklärt.		Pro Satz ist nur eine Aussage zulässig.	Sätze mit mehr als 1 Informationseinheit	-/-
<i>Satzlänge</i>	Schreibe kurze Sätze (max. 15 Wörter).		Schreibe kurze Sätze.	Sätze mit mehr als 12 Wörtern	Sätze mit mehr als 12 Wörtern
<i>Satzstruktur</i>	Vorzugsweise Hauptsätze verwenden; zusätzlich höchstens einen Nebensatz, keine Verschachtelung.		Hauptsätze verwenden. Nebensätze jeder Art sind verboten.	Sätze mit mehr als 2 Satzteilen	-/-

<i>Sprach-Ebenen</i>	<b>Einfache Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>Einfache und Leichte Sprache</b> Gemeinsame Regeln	<b>Leichte Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>TextLab</b> Leichte Sprache: Kriterien	<b>LanguageTool</b> Leichte Sprache: Kriterien
> <i>Indirekte Rede</i>			Keine indirekte Rede.	-/-	Indirekte Rede
> <i>Nominal- konstruktion</i>			Nominalkonstruktion in Satzform wiedergeben.	Sätze im Nominalstil	-/-
> <i>Passiv- konstruktion</i>		Vermeide möglichst das Passiv; wähle einen aktiven Ausdruck.		Sätze im Passiv	Passiv
> <i>Verneinung</i>			Verneinungen möglichst vermeiden.	Verneinungen	Verneinung
> <i>Wortstellung</i>		Halte möglichst die Reihenfolge Subjekt - Prädikat - Objekt ein.		-/-	-/-
> [ <i>zusätzl. Kriterium</i> ]				Infinitiv- konstruktionen	-/-
> [ <i>zusätzl. Kriterium</i> ]				Nebensatz- Konjunktionen	-/-
> [ <i>zusätzl. Kriterium</i> ]				Negative Formulierungen	(>Verneinung)
<b><i>Text-Ebene</i></b>					
<i>Inhalt</i>		Konzentriere den Text auf das Wesentliche; verzichte auf unwichtige Einzelheiten.		-/-	-/-
<i>Leserbezug (1)</i>		Sprich die Leser direkt an.		-/-	-/-
<i>Leserbezug (2)</i>			Vermeide Fragen an die Leser.	-/-	Fragesätze

<i>Sprach-Ebenen</i>	<b>Einfache Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>Einfache und Leichte Sprache</b> Gemeinsame Regeln	<b>Leichte Sprache</b> Spezielle Regeln	<b>TextLab</b> Leichte Sprache: Kriterien	<b>LanguageTool</b> Leichte Sprache: Kriterien
<i>Sonderzeichen</i>		Verzichte auf Sonderzeichen (wenn unvermeidbar, erklären).		-/-	# Sonderzeichen # von-bis
<i>Struktur</i>		Gliedere den Text übersichtlich und anschaulich (mit Absätzen, Zwischenüberschriften und Hervorhebungen).		-/-	-/-
<i>Verweis</i>		Vermeide Verweise auf andere Stellen im Text oder auf andere Texte.		Verweise	Querverweise
<i>Layout</i>					
<i>Text und Bild</i>		Bilder sollen den Text verständlicher machen; wichtig: Bilder mit klarer Aussage verwenden.	+ Bilder sollen eindeutigen Text-Bezug haben.	-/-	-/-
<i>Schrift</i>	Buchstabengröße mindestens 12	Für das Schriftbild gilt: große Abstände zwischen den Zeilen (möglichst 1,5), keine Worttrennung am Zeilenende, serifenlose Schrift.	Buchstabengröße mindestens 14	-/-	-/-
<i>Seite/ Zeile</i>			Nur einen Satz pro Zeile schreiben (Satz immer auf neuer Zeile beginnen).	-/-	-/-